



D491-81

Legal and Commercial Dictionary

English/Italian

by

Luigi Mastellone

Butterworths

SYDNEY

MELBOURNE

BRISBANE

ADELAIDE

PERTH

AUSTRALIA

BUTTERWORTHS PTY LIMITED

586 Pacific Highway, Chatswood 2067

343 Little Collins Street, Melbourne 3000

Commonwealth Bank Building, King George Square, Brisbane 4000

84 Flinders Street, Adelaide 5000

45 St George's Terrace, Perth 6000

NEW ZEALAND

BUTTERWORTHS OF NEW ZEALAND LIMITED

T & W Young Building

77-85 Customhouse Quay, Wellington

ENGLAND

BUTTERWORTH & Co (PUBLISHERS) LIMITED

88 Kingsway, London WC2B 6AB

CANADA

BUTTERWORTH & Co (CANADA) LIMITED

2265 Midland Avenue, Scarborough, Ontario MIP-4S1

SOUTH AFRICA

BUTTERWORTH & Co (SA) (PTY) LIMITED

152-154 Gale Street, Durban

National Library of Australia

Cataloguing-in-Publication entry

Mastellone, Luigi.

Legal and commercial dictionary. English/Italian.

ISBN 0 409 30021 7

1. Law—Dictionaries. 2. English language—Dictionaries—Italian. I. Title.

340° .03

© 1980 Butterworths Pty Limited

This book is copyright. Apart from any fair dealing for the purposes of private study, research, criticism or review, as permitted under the Copyright Act, no part may be reproduced by any process without written permission.

Inquiries should be addressed to the publishers.

Printed in Australia by Star Printery Pty Ltd
for the publishers, Butterworths Pty Limited

PREFACE

This work is based on the author's lengthy experience as a court interpreter and translator in legal and commercial matters. It was found that there was a lack of any lexicon adequately covering legal and commercial expressions. Standard dictionaries, while giving assistance in broad terms, lacked the technical precision required to translate satisfactorily legal and commercial terms. There are basic differences between the common law of English speaking countries and Italian law. These differences must necessarily exist between legal systems based on case law and that of a codified legal system derived from Roman law. Many legal concepts, although translated in this work such as "trust" or "equity", have no equivalent in Italian law. There are also many differences, not necessarily of a linguistic nature, between the two commercial systems.

In the compilation of a dictionary of this nature, it was necessary to be selective and I have deliberately omitted words or expressions which are of common occurrence and easily found in other dictionaries.

As is customary the masculine gender has been used throughout this work. No discrimination is intended and this artifice has been used solely for the sake of brevity.

LUIGI MASTELLONE

ACKNOWLEDGEMENTS

I wish to thank Fr Luke A Pirone OFM, former Director of the Myong-Do Language Institute Seoul, Korea for his considerable help, Mr Peter R Murphy LLM, solicitor, for his invaluable assistance, and of course my wife Maureen and my daughter Diana for their patience and encouragement over a lengthy period.

ABBREVIATIONS USED IN THE DICTIONARY

ABBREVIAZIONI USATE NEL DIZIONARIO

	to indicate an alternative translation	indica altra possibile traduzione
()	to clarify a concept	per chiarire un concetto
Abbrev	abbreviation	abbreviazione
Acc	accountancy	contabilità
Amer	America	America
Art	article	articolo
Civil Juris	civil jurisdiction	giurisdizione civile
Crim Juris	criminal jurisdiction	giurisdizione penale
Eg	exempli gratia, for example	per esempio
Idiom	idiomatic form	forma idiomatica
Ins	insurance	assicurazioni
(s)	it could be used in plural and singular form	forma plurale o singolare
Sl	slang	vernacolo
So	someone	qualcuno
Tax	taxation	fiscale

A

Abandon, to Abbandonare, rinunciare
a claim rinunciare a far valere un diritto

Abandonee Cessionario di un diritto

Abandonment Abbandono, cessione,
rinuncia di diritto ad una azione
of action abbandono di una azione
of cargo cessione del carico
of children abbandono di prole/fanciulli
of matrimonial home abbandono di tetto
coniugale
of property abbandono di proprietà

Abate, to Diminuire, annullare, ridurre

Abatement Annullamento, riduzione
of legal proceedings sospensione/abbandono della causa

Abduction Ratto, rapimento (Ratto, rapimento di persona di sesso femminile a fine di libidine o matrimonio; diverso da: *kidnapping*, rapimento, sequestro di persona a scopo di rapina o estorsione)

Abet, to Incitare a commettere un reato, appoggiare
to aid and abet favorire e incitare a commettere un reato, concorrere nel reato

Abeyance Sospensione, in sospeso
to leave the matter in abeyance lasciare la faccenda in sospeso

Abide, to Dimorare, rimanere, stare
by the law attenersi alla legge
by a tribunal's decision conformarsi ad una decisione del tribunale

Abiding Dimora, abitazione, alloggio
law abiding citizen cittadino rispettoso della legge

Abode Dimora, abitazione
of no fixed abode senza fissa dimora
place of abode luogo di residenza
to state false name and place of abode dare false generalità

Abolish, to Abolire, abrogare

Above Sopra, in alto
as above come sopra
above-mentioned summenzionato, suddetto
over and above in aggiunta
par prezzo superiore al valore nominale
to be above suspicion essere al di sopra di ogni sospetto

Abroad All'estero

Abrogate, to Annullare, abrogare,
revocare
a law abrogare una legge

Abscond, to Darsi alla latitanza
abroad fuggire all'estero
to avoid apprehension darsi alla latitanza per sfuggire alla cattura/arresto

Absconder Latitante

Absence Assenza, mancanza
in absence of evidence in mancanza di prove
to request a leave of absence chiedere una licenza/permesso

Absolute Assoluto, completo, incondizionato
majority maggioranza assoluta
right diritto incontestabile
title diritto di proprietà pieno

Abstain, to Astenersi
from voting astenersi dal votare

Abstract Estratto, sommario, riassunto, compendio
of title sommario dei contratti di compravendita e degli altri documenti che comprovano un titolo di proprietà

Abuse Abuso, maltrattamento
child abuse maltrattamento di minore
to commit an abuse commettere un abuso
of confidence abuso di fiducia
of power abuso di potere

Accept, to

Accept, to Accettare, aderire, acconsentire, accogliere, assumere
an application accettare una domanda
liability assumere la responsabilità
a nomination accettare una candidatura
the report of a committee ricevere la relazione di commissione/comitato
service accettare una notifica
a suggestion accettare una proposta/suggerimento

Acceptance

Acceptance Accettazione
of a bid accettazione di un'offerta d'appalto, accettazione di un'offerta ad un'asta
for honour (supra protest), accettazione per intervento
house banca, istituto di sconto
of inheritance without liability for debts exceeding the assets, accettazione di eredità con beneficio di inventario
of service accettazione di notifica

Access

Access Accesso, adito, ingresso, diritto di visita
car access passo carrabile
the judge in his order has refused access il giudice nella sua sentenza non ha concesso il permesso di visitare i figli
to request access to documents lodged in court chiedere di esaminare i documenti presentati in tribunale
right of access diritto di passaggio, diritto di visita

Accessory (Accessory)

Accessory Accessorio
after the fact favoreggiatore
before the fact concorrente nel reato

Accident

Accident Incidente, infortunio, sinistro, disgrazia, investimento
to ascertain the cause of the accident accertare la causa del sinistro/infortunio
claim form modulo di denuncia di infortunio
to fail to stop after an accident non ottemperare all'obbligo di fermarsi dopo un investimento
to have an accident at work essere vittima di infortunio sul lavoro

Account(s)

prevention antinfortunistica
prone portato agli incidenti
report rapporto sull'infortunio/di sinistro
to report the accident to the foreman informare dell'infortunio il caporeparto
road accident incidente stradale

Accidental Accidentale, casuale, fortuito, imprevisto
death morte accidentale
loss perdita accidentale

Accommodation

Accommodation Alloggio, ospitalità
bill cambiale di favore
facilities servizi alberghieri
fair rented accommodation alloggio con il fitto bloccato
rented accommodation alloggio in affitto

Accomplice

Concorrente nel reato

Accord

Accord Accordo
and satisfaction mutuo consenso

Accordance

Accordance Conformità, concordanza
in accordance with the rules in conformità delle regole

According, to

According, to Secondo, a secondo di, in conformità a, in base
the evidence you have secondo le testimonianze avete
your instruction in conformità alle vostre istruzioni
the law in base alla legge

Account(s)

Account(s) Conto, acconto, resoconto, descrizione, rendiconto, ragione, motivo, cliente, scritture contabili, contabilità, computo, conteggio, partita
to audit an account verificare un conto
to balance an account bilanciare un conto
book libro contabile
to buy goods on account comprare merci a credito
to close an account chiudere un conto
commission account conto provvigioni
in credit saldo creditore CR (bank)

Account, to

to credit an account accreditare in un conto

current account conto corrente

in debit saldo debitore DR (bank)

to debit/to charge an account addebitare in un conto

department ufficio contabilità

detailed account conto dettagliato

disbursements account conto esborsi

of expenses conto spese

holder intestatario di un conto

to keep an account alive tenere un conto aperto/acceso

of no account senza importanza

on account in conto/acconto

on account of a causa di

to open an account aprire/accendere un conto

outstanding account conto scoperto/ insoluto

overdrawn account conto scoperto

overdue conto insoluto

to pay into an account versare in un conto
payee only non trasferibile (pagabile solo all'intestatario)

payment on account pagamento in acconto

profit and loss account conto profitti e perdite

to receive money on account ricevere denaro in acconto

rendered saldo a nuovo rendiconto

sales account conto vendite

to settle an account regolare/saldare un conto

statement of account estratto conto

to take into account prendere nota di, tener conto di

trust account conto fiduciario

working account conto di esercizio

Account, to Contare, considerare, rispondere, spiegare, giustificare
for rendere conto di, spiegare

Accountancy Ragioneria, computisteria, contabilità

Accountant Ragioniere, commercialista, tributarista

Acquiescence

Accrue, to Derivare, provenire, risultare, maturare

the remuneration shall be deemed to accrue from day to day la retribuzione sarà fissata di giorno in giorno

accrued dividends dividendi maturati

accrued interest interessi maturati

interest accrues from gli interessi decorrono dal

Accumulation Capitalizzazione

Accurate Accurato, preciso, esatto
an accurate report of the facts un rapporto preciso dei fatti

Accuse, to Imputare, incriminare, accusare

Accused Imputato, accusato
the accused was acquitted l'imputato fu assolto

the accused appeared before the court without legal representation l'imputato si è presentato in tribunale senza avvocato
examination of the accused interrogatorio dell'imputato

the accused pleaded guilty in court l'imputato si è dichiarato colpevole del reato in tribunale

the accused was remanded for trial l'imputato è stato rinviato a giudizio

Acknowledge, to Ammettere, riconoscere, accettare

a debt riconoscere un debito

receipt accusare ricevuta

receipt of a letter dar riscontro ad una lettera, accusare ricevuta di una lettera

Acknowledgement Riconoscimento
of a service ammissione di ricezione di notifica

Acquainted Informato, a conoscenza, edotto

to be acquainted with the law essere a conoscenza della legge

Acquiescence Tacito consenso

Acquire, to

Acquire, to Acquisire, acquistare
a right acquisire un diritto

Acquit, to Assolvere, prosciogliere
to be acquitted for lack of evidence essere assolto per insufficienza di prove

Acquittal Assoluzione

Act Atto, fatto, azione, decreto legge,
legge
of bankruptcy atto di fallimento
to catch a thief in the act cogliere un ladro in flagrante
of God causa di forza maggiore
under the Motor Traffic Act in conformità al Codice della Strada
within the meaning of the Act a tutti gli effetti di legge

Act, to Agire, operare, comportarsi, fare le veci di
on behalf of agire per conto di
on behalf of the accused rappresentare l'imputato
for the vendor/purchaser rappresentare il venditore/compratore

Acting Facente funzioni, che agisce per
manager direttore sostituto

Action Azione, causa
barred by statutes of limitation azione legale caduta in prescrizione
cross action azione riconvenzionale
to take/to commence legal action adire le vie legali, intentare una causa, citare in giudizio
for damages causa di danni
unless payment is received within 7 days
legal action will be contemplated nel caso che il pagamento non venga fatto nel termine di 7 giorni sarà previsto il ricorso alle vie legali

Activity Attività
business activity attività commerciale

Addict Dedito
drug addict tossicomane, tossicodipendente

Adjournment

Additional Addizionale, supplementare, aggiunto
charges spese supplementari
clause clausola aggiunta
premium premio supplementare

Address Indirizzo, domicilio, discorso ufficiale, arringa
business address indirizzo commerciale
change of address cambiamento di indirizzo
final address by the defence arringa della difesa
final address of the prosecutor requisitoria del pubblico ministero
of no fixed address senza fissa dimora
home address indirizzo di casa
insufficient address indirizzo insufficiente
opening address to the jury discorso preliminare alla giuria
private address indirizzo privato
for service domicilio eletto
unknown indirizzo sconosciuto

Address, to Indirizzare, arringare

Adeem, to Revocare

Adjoining Contiguo, adiacente, vicino, limitrofo, confinante
owner proprietario confinante/limitrofo

Adjourn, to Differire, rinviare, rimandare
a case rinviare una causa
the case to a date to be fixed rinviare una causa a nuova data, a data da stabilirsi, sine die
the hearing rinviare l'udienza
a trial rinviare un processo
date of the adjourned hearing data della ripresa della causa

Adjournment Rinvio, differimento
the application for an adjournment was refused by the court la domanda di rinvio della causa è stata rigettata dal tribunale
to take a short adjournment sospendere temporaneamente la causa

Adjuster

Adjuster Liquidatore (Ins.)
average adjuster commissario di avaria

Adjustment Liquidazione, rettifica, assestamento
of an account rettifica di un conto
average adjustment liquidazione di danni di avaria
cash adjustment congruaggio di conto per contanti
period of adjustment periodo di assestamento

Administer, to Amministrare
a deceased estate amministrare i beni di un defunto
an oath far prestare giuramento

Administration, Amministrazione, gestione
in due course of administration nel corso di ordinaria amministrazione
of a bankrupt's estate curatela di un fallimento
expenses, charges spese di amministrazione
of justice l'amministrazione della giustizia
letters of administration nomina/riconoscimento provvisorio di curatore di eredità per atti urgenti e conservativi e di amministrazione temporanea

Administrator Amministratore, curatore
for disabled person curatore di persona inabilitata

Admissible Ammissibile
evidence testimonianze scritte o verbali/
prove ammissibili in tribunale
by law ammissibile per legge

Admission Ammissione, iscrizione, confessione
to the bar iscrizione all'albo degli avvocati (barristers)
of liability accettazione di responsabilità
on his own admission in base alla sua stessa confessione

Advise

Admit, to Ammettere, riconoscere, confessare, accettare
jurisdiction of the court accettare/riconoscere la giurisdizione del tribunale
liability accettare una responsabilità
to the police confessare alla polizia
proof of debt in bankruptcy ammettere un credito nel passivo di un fallimento

Adopt, to Adottare, approvare
an orphan adottare un orfano
a report approvare un verbale
a resolution adottare una deliberazione

Adult Adulto, maggiorenne

Adulterer Adultero

Adultery Adulterio
to commit adultery commettere adulterio

Ad valorem In proporzione al valore
duty ad valorem, dazio proporzionale

Advance Anticipo, progresso
payment in advance pagamento anticipato

To advance Anticipare
money anticipare del denaro

Advancement Progresso, miglioramento
the property will be purchased for the advancement of the child la proprietà sarà acquistata per il mantenimento e l'educazione del fanciullo

Adventure Speculazione, affare rischioso

Advice Parere, opinione, consulenza, idea, consiglio, notifica
counsel's advice parere dell'avvocato (barrister)
legal advice consulenza legale
letter of advice lettera d'avviso
without further advice senza ulteriore notifica

Advise, to Consigliare, avvisare

Adviser

Adviser Consigliere, consulente
legal adviser consulente legale

Advisory Consultivo
body ente consultivo
committee comitato consultivo

Affect, to Influire su, risentire, toccare,
pregiudicare

Affidavit Dichiarazione giurata (scritta
—per uso giudiziario; diversa da:
Statutory Declaration, dichiarazione
giurata (scritta), non valida per uso
giudiziario)
to file an Affidavit depositare una dichia-
razione giurata—Affidavit
of return of service Atto/relata/relazione
di notifica

Affiliate, to Affiliarsi, affiliare
affiliated companies società affiliate

Affiliation Affiliazione, riconoscimento
di paternità
proceedings causa per ottenere il ricono-
scimento di paternità

Affirmation Dichiarazione solenne in
sostituzione del giuramento
of a sentence in a Court of Appeal con-
ferma di una sentenza in sede di appello

Affix, to Affiggere, apporre, attaccare,
applicare
the seal of the company apporre il timbro/
sigillo della società

After Dopo, poi, dietro, nonostante
at 30 days after date a 30 giorni dalla data
(di emissione)
hours (a.h.), dopo/fuori orario di ufficio/
lavoro

Against Contro
payment against documents pagamento
contro documenti

Age Età
to be of age essere maggiorenne
coming of age diventare maggiorenne

Agreement

groups persone più o meno della stessa
età
limit limite d'età
middle age mezza età
old age vecchiaia
under age minore età, minorenne

Agency Agenzia, rappresentanza, man-
dato commerciale
agreement contratto di rappresentanza
commission compenso d'agenzia
employment agency agenzia di colloca-
mento
real estate agency agenzia immobiliare
sole agency rappresentanza esclusiva

Agenda Ordine del giorno

Agent Agente, rappresentante, manda-
tario
to act as an agent rappresentarel, fungere
da agente
business agent agente commerciale
consular agent agente consolare
licensed agent agente munito di licenza
real estate agent agente immobiliare
sole agent agente esclusivo
tax agent tributarista, fiscalista

Aggravating Aggravante
circumstances circostanze aggravanti

Agree, to Accordarsi, convenire, accet-
tare, concordare, approvare
to sell acconsentire a vendere

Agreement Accordo, contratto, patto
to arrive at an agreement arrivare ad un
accordo
to break an agreement rompere un
contratto
to cancel an agreement annullare un
contratto
to draw up an agreement stipulare un
contratto
to enter into an agreement partecipare ad
un accordo
hire purchase agreement contratto di
vendita a rate
by mutual agreement di comune accordo

Aid

partnership agreement contratto di società
preliminary agreement to sell compromesso di vendita
to sell contratto di compravendita

Aid Aiuto, assistenza

Aid, to Aiutare, assistere, soccorrere
and abet favorire e incitare a commettere un reato, concorrere nel reato

Air Aria

freight trasporto via aerea
parcel pacco via aerea
to send goods by air spedire merci per via aerea

Alcotest Controllo dell'alcoolemia

Alias *Alias dictus* (otherwise called, altrimenti chiamato) pseudonimo, nome falso

Alibi Alibi

Alien Straniero, estraneo

Allegation Asserzione, accusa, imputazione
the allegation was unfounded l'imputazione era infondata

Allege, to Asserire, accusare, imputare, addurre
It is alleged that si imputa

Allocation Assegnazione, stanziamento, accantonamento
of costs addebito di spese ai vari conti
of funds stanziamento di fondi
of profits ripartizione degli utili

Allot, to Assegnare, distribuire
a sum assegnare una somma

Allotment Assegnazione, distribuzione, ripartizione
letter of allotment lettera di riparto, avviso di ripartizione di azioni
of shares assegnazione di azioni

Amount

Allow, to Permettere, concedere, accordare, ammettere
access accordare il diritto di visita
bail accordare la libertà provvisoria
a discount concedere uno sconto
2 months to pay a fine accordare 2 mesi di tempo per pagare una multa/ammenda

Allowance Sussidio, sostentamento, concessione, abbuono, deduzione, alimenti, gratifica, indennità, detrazione, tener conto
for depreciation sgravio di imposta per deprezzamento
entertainment allowance indennità per spese di rappresentanza
lodging allowance indennità di alloggio
to make allowance for tener conto di
monthly allowance assegno mensile
tax allowance sgravio di imposta
travelling allowance indennità di viaggio

Amalgamation Fusione, unificazione
of companies fusione di società

Amend, to Rettificare, correggere, emendare
a law emendare una legge

Amendment Emendamento, correzione, modifica
amendments of the Landlord and Tenant Act emendamento della Legge sui Fitti

Amortize, to Ammortizzare
capital ammortizzare il capitale

Amount Importo, somma, cifra, ammontare
brought forward somma riportata, riporto
of business giro d'affari
in cash importo in contanti
the contract was for an amount of il contratto fu fatto per un ammontare di
damages were awarded in the amount of i danni furono riconosciuti nella somma di
gross amount importo lordo
net amount importo netto

Amount, to

paid on account importo versato in conto
paid in advance importo pagato in anticipo
to be paid/payable importo da pagare

Amount, to Ammontare, ascendere, valere

Annexure Allegato
to a document allegato ad un documento

Annual Annuale, annuo
general meeting assemblea generale annuale
return of a company relazione di bilancio annuale di una società

Annuity Annualità, assegno annuale
life annuity vitalizio, rendita vitalizia

Annuitant Beneficiario di un vitalizio

Annul, to Annullare, revocare, abrogare, abolire
an appointment revocare una nomina
a contract annullare un contratto

Annulment Annullamento
of bankruptcy annullamento di fallimento
of marriage annullamento di matrimonio

Answer Risposta

Ante meridiem a.m. Prima di mezzogiorno

Antedate, to Antidatare
a cheque antidatare un assegno

Anti Contro
inflationary measures provvedimenti antinflazionistici
trust laws leggi antimonopolistiche

Anticipation Attesa, aspettativa, previsione

Appeal Appello
to consider the grounds of appeal esaminare i motivi di appello

Application

court of appeal corte d'appello
to discontinue an appeal rinunciare ad un appello
to lodge, to file an appeal presentare ricorso in appello
to uphold an appeal accogliere un appello

Appeal, to Appellare, appellarsi, ricorrere in appello
against a judgment appellare contro una sentenza
on all grounds ricorrere in appello per tutti i motivi previsti dalla legge
to give notice of appeal dare notifica di ricorso in appello
to a higher court appellare alla autorità giudiziaria superiore
on the severity of the sentence appellare contro la severità della sentenza

Appear, to Comparire, presentarsi
before the court comparire dinanzi al tribunale
for the defendant rappresentare il convenuto
to fail to appear in court non comparire in giudizio
summons to appear citazione a comparire

Appearance Comparizione, comparsa
before the court comparizione dinanzi al tribunale
non appearance mancata comparizione in giudizio
to put in an appearance fare atto di presenza

Appellant Appellante

Append, to Allegare
appended documents documenti allegati

Applicant Richiedente, attore, candidato

Application Domanda, ricorso, istanza, richiesta, impiego
the application to continue the order made herein be returnable on the che l'istanza per la proroga degli effetti del provvedimento qui emesso sia accolta e assegnata per l'udienza del

Apply, to

bail application richiesta di libertà provvisoria

for adjournment domanda di differimento di una causa

for and allotment of shares domanda di sottoscrizione di azioni

for determination (Workers' Compensation) Ricorso giudiziario per il pagamento di indennità per lucro cessante e danno emergente a seguito di infortunio sul lavoro

for employment domanda di collaborazione/di impiego

for legal aid domanda per ottenere la difesa d'ufficio/il gratuito patrocinio

for pension domanda di pensione

form modulo di domanda/di iscrizione

to grant/refuse an application accogliere/rigettare una domanda

to lodge/to file an application presentare una domanda

to see the application of the money vedere l'impiego del denaro

Apply, to Domandare, richiedere, ricorrere, applicare, rivolgersi

the brakes azionare i freni, frenare

to the court ricorrere in tribunale

to be excused from jury service far domanda di essere esonerato dall'incarico di giurato

for an extension of time far richiesta di proroga

liberty to apply permesso di ricorrere

the rules applicare il regolamento

Appoint, to Nominare, designare, stabilire, ordinare, fissare, prescrivere, incaricare

an agent nominare un agente

a committee nominare un comitato

the executor in a will nominare l'esecutore testamentario in un testamento

a receiver nominare un curatore fallimentare

Appointment Nomina, designazione, carica

permanent appointment nomina in pianta stabile

Approval

power of appointment potere di nominare, potere di conferimento di incarico

Apportion, to Distribuire, assegnare, ripartire, lottizzare

the costs of a case ripartire le spese legali di una causa

Apportionment Ripartizione, distribuzione, lottizzazione

of shares assegnazione di azioni

of damages ripartizione dei danni

Appraisal Valutazione, stima perizia

Appraise, to Valutare, stimare

damages valutare i danni

a property valutare una proprietà

Appreciate, to Apprezzare, valutare, riconoscere il valore di, costatare, rendersi conto di, aumentare di valore
the difficulties in the case rendersi conto delle difficoltà della causa

Appreciation Apprezzamento, comprensione, valutazione, stima

Apprehend, to Arrestare, catturare

Apprentice Apprendista

indenture contratto di apprendistato

Apprenticeship Apprendistato, tirocinio

Approach, to Avvicinare, interpellare
a solicitor interpellare un avvocato

Appropriation Appropriazione
of funds stanziamento di fondi

Approval Approvazione, consenso, benessere, permesso, autorizzazione
of the court autorizzazione del tribunale
on approval salvo vista e verifica
the purchase is subject to solicitor's approval l'acquisto è soggetto all'approvazione dell'avvocato
sale on approval vendita salvo vista e verifica

Arbitrate, to

Arbitrate, to Arbitrare
a dispute essere arbitro di una vertenza.

Arbitration Arbitrato
compulsory arbitration arbitrato coatto
court tribunale arbitrale
proceedings procedura arbitrale
to settle the matter by arbitration risolvere una disputa mediante arbitrato
to submit a dispute to arbitration sottoporre una vertenza ad arbitrato
voluntary arbitration arbitrato volontario

Arbitrator Arbitro

Arbitrators Collegio arbitrale

Argue, to Argomentare, discutere, ragionare, disputare, dibattere
a case in court dibattere una causa in tribunale

Argument Litigio, discussione, dibattito, alterco

Arise, to Sorgere, provenire, risultare, derivare, emergere
any matter arising from the minutes ci sono punti che emergono dal verbale
question arising from cross-examination domande derivanti dal controinterrogatorio

Arm Arma
robbery under arms rapina a mano armata

Arm, to Armare, armarsi
to be armed with intent to commit an offence essere armato con l'intenzione di commettere un reato

Arraign, to Elevare imputazione

Arraignment Imputazione

Arrange, to Ordinare, accomodare, predisporre, stabilire
finance provvedere ad un finanziamento
a mortgage provvedere per ottenere un prestito ipotecario

Ask

Arrangement Accordo, intesa, concordato, compromesso
deed of arrangement concordato/moratoria con i creditori

Arrears Arretrati
to be in arrears essere moroso, essere in arretrato (con i pagamenti)
to be in arrears with the rent essere in arretrato con l'affitto
interest on arrears interesse di mora

Arrest Arresto
to resist arrest opporre resistenza all'arresto
to be under arrest essere in stato di arresto

Arrest, to Arrestare
to be arrested on a bench warrant essere arrestato su mandato di cattura spiccato dal tribunale
to be arrested by the police essere arrestato dalla polizia

Arrival Arrivo, venuta
dead on arrival (D.O.A.) già morto all'arrivo (costatazione di decesso al momento dell'ammissione in ospedale)
goods to be inspected on arrival la merce da essere esaminata all'arrivo
late arrival arrivo ritardato

Arson Incendio doloso

Article Articolo, articolo di legge, statuto, disposizioni
articles of association of a company statuto di società
pursuant of Art (Article) a norma dell'Art. (Articolo)

Articled clerk Praticante in uno studio legale

Ascertain, to Accertare, costatare, verificare, assicurarsi
the cause of the collision accertare la causa del sinistro

Ask, to Chiedere, domandare, richiedere
asking price prezzo richiesto

Assault

Assault Violenza privata, aggressione
and battery violenza privata con percosse
occasioning actual bodily harm violenza privata con lesioni
occasioning grievous bodily harm violenza privata con lesioni gravissime

Assault, to Esercitare violenza privata, aggredire

Assembly Assemblea, adunanza, riunione
hall sala di riunione
line catena di montaggio
resolution of the assembly deliberazione dell'assemblea
right of assembly diritto di riunione

Assess, to Determinare, valutare, stimare, accertare, ripartire, calcolare, rendersi conto
the amount of damages determinare l'importo dei danni
damages after a collision accertare i danni dopo un sinistro
the situation rendersi conto della situazione

Assessment Accertamento, determinazione, stima, valutazione, ripartizione
of income accertamento/rettifica di reddito
of loss accertamento delle perdite

Assessor Perito, stimatore
loss assessor perito specializzato nello accertamento danni

Asset(s) Beni, attivo, averi, patrimonio
of a company patrimonio sociale di una società
circulating, floating assets of a company merci e diritti acquistati da una società
current assets of a company capitale sociale di una società
deferred assets of a company beni futuri di una società (e.g. un mutuo a lunga scadenza)
to distribute the assets among the creditors ripartire l'attivo fra i creditori

Attached

liquid assets of a company disponibilità liquide di una società
non-current assets of a company attivo fisso di una società
personal assets beni mobili
quick assets denaro in contanti, titoli convertibili senza perdite
real assets beni immobili
wasting assets investimenti speculativi e rischiosi

Assignee Mandatario, cessionario, assegnatario, avente diritto

Assignment Cessione, assegnazione, trasferimento, distribuzione, ripartizione
of credit cessione di credito
deed of assignment atto di cessione
of share cessione di quota/azione

Assignor Cedente, mandante

Assistance Assistenza, aiuto
to obtain legal assistance ottenere assistenza legale

Assistant Aiutante, assistente, vice, aggiunto, collaboratore
manager vicedirettore
shop assistant commesso di negozio

Association Associazione, sodalizio

Assume, to Assumere, presumere, ritenere, supporre, presupporre
personal responsibility assumersi una responsabilità
to work under an assumed name lavorare sotto nome fittizio/pseudonimo

Assurance Assicurazione, promessa, sicurezza, fiducia
life assurance assicurazione sulla vita

Attach, to Attaccare, allegare, accludere, sequestrare, pignorare
a document allegare un documento
the wage sequestrare la paga

Attached Accluso, allegato, annesso